



WEDNESDAY

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.08

"A Murder of Woes"

Wednesday atterrit en difficulté avec le principal Weems, mais ce n'est que le début de ses problèmes. Pour combattre un mal ancien, elle aura besoin de l'aide de tous ses amis.

Écrit par:

Alfred Gough | Miles Millar

Réalisé par:

James Marshall

Date de la première:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

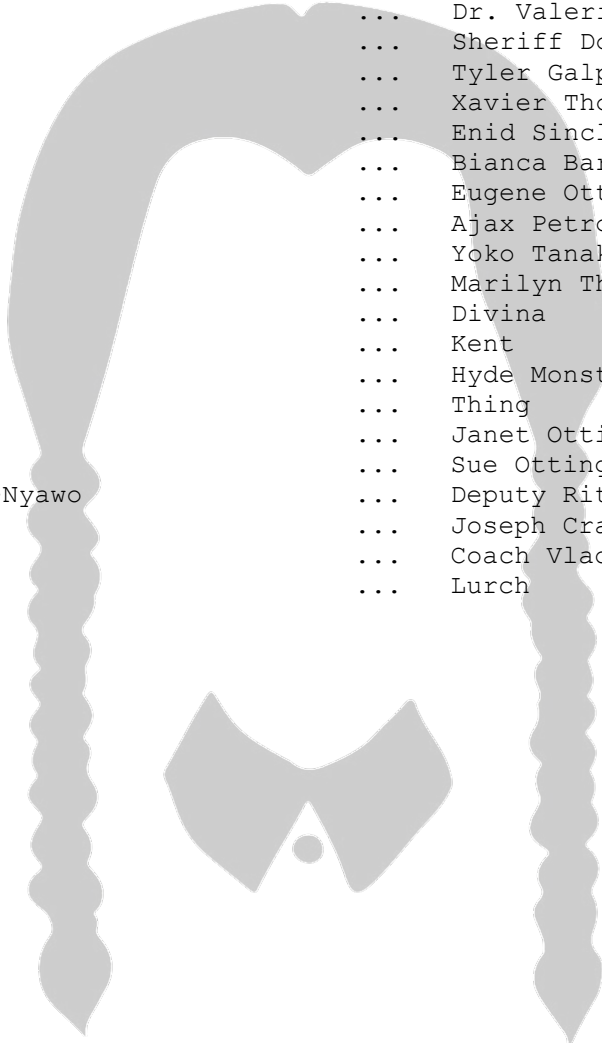
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropolus
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster
Victor Dorobantu	...	Thing
Rina Mahoney	...	Janet Ottinger
Georgia Goodman	...	Sue Ottinger
Luyanda Unati Lewis-Nyawo	...	Deputy Ritchie Santiago
William Houston	...	Joseph Crackstone
Cezar Grumazescu	...	Coach Vlad
George Burcea	...	Lurch



1

00:00:08 --> 00:00:10

[musique sombre]

2

00:00:28 --> 00:00:30

La Chose m'a transmis ton message.

3

00:00:30 --> 00:00:34

[Tyler] Ça m'a surpris, vu la façon
dont tu t'es enfuie, l'autre soir.

4

00:00:36 --> 00:00:37

Donc, euh...

5

00:00:37 --> 00:00:38

c'est un rencard ?

6

00:00:38 --> 00:00:40

C'est une surprise.

7

00:00:48 --> 00:00:52

En arrivant à Nevermore, je ne songeais
guère à une quelconque amourette.

8

00:00:54 --> 00:00:56

Mais lorsque tu m'as embrassée,

9

00:00:56 --> 00:01:00

tu m'as ouvert les yeux
et j'ai finalement pu y voir clair.

10

00:01:02 --> 00:01:05

Xavier m'avait prévenue,
mais je ne l'ai pas écouté.

11

00:01:05 --> 00:01:07

Ironique, vu les circonstances.

12

00:01:07 --> 00:01:08

L'ironie aurait été de piéger Xavier

13

00:01:08 --> 00:01:11

quand le vrai Hyde
m'aidait à le faire arrêter.

14

00:01:14 --> 00:01:16

Attends, tu crois pas que...

15

00:01:16 --> 00:01:18

Je ne crois rien. Je sais.

16

00:01:18 --> 00:01:21

Kinbott a dû découvrir ton secret
pendant l'une de vos séances

17

00:01:21 --> 00:01:23

et elle t'a libéré.
Pourquoi l'as-tu tuée ?

18

00:01:24 --> 00:01:26

Je croyais qu'un Hyde restait loyal.

19

00:01:26 --> 00:01:28

Mercredi, c'est n'importe quoi.

20

00:01:28 --> 00:01:31

[Mercredi] À la Journée du Lien,
je t'ai dit que j'allais voir le temple.

21

00:01:31 --> 00:01:32

[grognement]

22

00:01:33 --> 00:01:35

Kinbott t'a envoyé pour m'espionner ?

23

00:01:35 --> 00:01:37

Le soir du Cor'Bal, Eugene a parlé

24

00:01:37 --> 00:01:40

de ta grotte et tu as prévenu Kinbott.

25

00:01:40 --> 00:01:43

- Eugene l'a sûrement vue y mettre feu.

- [explosion]

26

00:01:43 --> 00:01:46

Puis elle t'a envoyé nettoyer les dégâts.

27

00:01:47 --> 00:01:48

Je dois t'accorder ça, Tyler :

28

00:01:49 --> 00:01:52

te blesser toi-même le soir
où on est allés chez les Gates,

29

00:01:52 --> 00:01:54

c'était du génie
pour détourner l'attention.

30

00:01:54 --> 00:01:57

Arrête, maintenant.
T'as l'air totalement folle, là.

31

00:01:57 --> 00:02:00

Je suis pas un monstre.
Et si tu crois que j'en suis un,

32

00:02:00 --> 00:02:04

pourquoi tu prends le risque
d'être seule avec moi dans les bois ?

33

00:02:04 --> 00:02:05

Qui a dit que j'étais seule ?

34

00:02:13 --> 00:02:18

OK, je sais pas à quel petit jeu malsain
tu joues, mais moi, je me tire.

35

00:02:18 --> 00:02:19

À vrai dire,

36

00:02:21 --> 00:02:22

tu vas venir avec nous.

37

00:02:22 --> 00:02:24

[souffle surnaturel]

38

00:02:28 --> 00:02:29

[claquement]

39

00:02:34 --> 00:02:37

[musique de tension]

40

00:02:44 --> 00:02:46

Bien dormi ?

41

00:02:47 --> 00:02:48

[Tyler] Je suis où, putain ?

42

00:02:48 --> 00:02:50

Là où personne ne t'entendra hurler.

43

00:02:50 --> 00:02:53

- C'est quoi, ces chaînes ?
- Pas de questions absurdes.

44

00:02:54 --> 00:02:56
Mercredi, c'est de la folie.
Je suis un Normi.

45

00:02:57 --> 00:02:58
Ce n'est qu'à moitié vrai.

46

00:03:01 --> 00:03:02
Tu la reconnais ?

47

00:03:02 --> 00:03:05
Peut-être que si ma mère
ne monopolisait pas toute l'attention,

48

00:03:05 --> 00:03:07
j'aurais remarqué la tienne plus tôt.

49

00:03:08 --> 00:03:10
Ton père est tombé amoureux
d'une marginale.

50

00:03:12 --> 00:03:15
OK, ma mère était une marginale.
Ça fait pas de moi un monstre.

51

00:03:15 --> 00:03:19
- D'après son dossier médical...
- T'as volé son dossier médical ?

52

00:03:19 --> 00:03:21
Techniquement, c'était La Chose.
Dans votre garage.

53

00:03:21 --> 00:03:23
Ton père est un accumulateur compulsif.

54

00:03:25 --> 00:03:27
Sa dépression post-partum
a déclenché ses troubles.

55
00:03:27 --> 00:03:29
Ma mère souffrait de troubles bipolaires.

56
00:03:29 --> 00:03:32
C'est faux. C'était une Hyde.

57
00:03:33 --> 00:03:34
Et ton père vivait dans l'angoisse,

58
00:03:34 --> 00:03:37
ne sachant pas
si tu avais hérité de sa particularité.

59
00:03:39 --> 00:03:41
Vous allez rester plantés là
et la laisser faire ?

60
00:03:41 --> 00:03:45
Euh, les copains, j'ai un texto d'Enid.
Thornhill soupçonne un truc.

61
00:03:45 --> 00:03:48
Quand est-ce qu'il va se transformer
en... cette chose ?

62
00:03:48 --> 00:03:49
Je suis pas le monstre.

63
00:03:49 --> 00:03:52
Si, c'est toi.
J'ai eu une vision au Weathervane.

64
00:03:53 --> 00:03:56

Tu bases tout ça sur une vision
que t'as eue quand on s'est embrassés ?

65

00:03:57 --> 00:03:58

Qui te dit que tu peux t'y fier ?

66

00:03:59 --> 00:04:02

- [Bianca] C'est quoi, ça ?
- De quoi le torturer gentiment.

67

00:04:02 --> 00:04:05

- Je ne laisserai pas de traces.
- [Bianca] Attends, attends.

68

00:04:05 --> 00:04:08

[Ajax] Non, mais t'es sérieuse, là ?

69

00:04:08 --> 00:04:10

Un Hyde ne comprend qu'une chose.

70

00:04:11 --> 00:04:12

- La douleur.
- [tous] Non !

71

00:04:13 --> 00:04:13

Mercredi !

72

00:04:13 --> 00:04:15

[musique sombre]

73

00:04:15 --> 00:04:16

Ça suffit. Moi, je me tire.

74

00:04:17 --> 00:04:18

[sirène] Nous aussi.

75

00:04:18 --> 00:04:20
- C'est sans moi.
- Attends.

76

00:04:21 --> 00:04:25
Mercredi, c'était pas prévu comme ça.
Allons tout expliquer à Weems.

77

00:04:25 --> 00:04:26
Weems ne nous aidera pas.

78

00:04:26 --> 00:04:29
Et Tyler a toujours
un coup d'avance sur son père.

79

00:04:29 --> 00:04:31
[musique inquiétante]

80

00:04:31 --> 00:04:32
Alors débrouille-toi.

81

00:04:34 --> 00:04:37
Non, me laisse pas avec elle,
s'il te plaît. Je t'en supplie, pitié !

82

00:04:38 --> 00:04:41
[la musique s'intensifie]

83

00:04:43 --> 00:04:44
[grésillement]

84

00:04:44 --> 00:04:45
ACADÉMIE NEVERMORE

85

00:04:45 --> 00:04:47
[musique macabre rythmée
avec notes de clavecin]

86

00:04:54 --> 00:04:56
[notes de violoncelle]

87

00:05:37 --> 00:05:40
MERCREDI

88

00:05:47 --> 00:05:49
[le générique s'arrête]

89

00:05:52 --> 00:05:55
[Kinbott] Quand on parle
de sa mère ou d'un sujet sensible,

90

00:05:56 --> 00:05:59
il se ferme.
Il devient froid et indifférent.

91

00:05:59 --> 00:06:01
J'ai l'impression
de voir quelqu'un d'autre.

92

00:06:01 --> 00:06:03
Je suis de plus en plus inquiète.

93

00:06:03 --> 00:06:06
La perte de sa mère a pu causer chez Tyler

94

00:06:06 --> 00:06:09
des soucis psychologiques
plus profonds que ce que je croyais.

95

00:06:10 --> 00:06:11
[sonnerie de téléphone]

96

00:06:14 --> 00:06:16

[tonalité]

97

00:06:18 --> 00:06:19

[Galpin] Allô ?

98

00:06:20 --> 00:06:21

Shérif Galpin.

99

00:06:21 --> 00:06:23

Nous avons un problème.

100

00:06:24 --> 00:06:27

Et son nom est Mercredi Addams.

101

00:06:27 --> 00:06:30

Pourquoi Kinbott,
ou plutôt Laurel Gates, t'utilise-t-elle ?

102

00:06:30 --> 00:06:31

S'il te plaît, Mercredi.

103

00:06:32 --> 00:06:34

Tyler, les parties du corps
dans la cave des Gates,

104

00:06:35 --> 00:06:36

pourquoi les réunit-elle ?

105

00:06:36 --> 00:06:39

J'y comprends rien.
Pourquoi est-ce que tu fais ça ?

106

00:06:39 --> 00:06:41

[sirènes de police approchant]

107

00:06:43 --> 00:06:44

[musique menaçante]

108

00:06:45 --> 00:06:47

Testons un peu tes réflexes.

109

00:06:47 --> 00:06:48

Éloignez-vous de mon fils !

110

00:06:49 --> 00:06:50

Lâchez ça.

111

00:06:50 --> 00:06:52

[Galpin] J'ai dit : lâchez ça.

112

00:06:53 --> 00:06:54

[fracas du marteau]

113

00:06:54 --> 00:06:56

BUREAU DU SHÉRIF

114

00:06:56 --> 00:06:59

[conversations radio indistinctes]

115

00:07:07 --> 00:07:09

Le shérif ne porte pas plainte
pour enlèvement.

116

00:07:10 --> 00:07:12

[Weems]

Un miracle, au vu des circonstances.

117

00:07:12 --> 00:07:16

Bien sûr qu'il ne le fait pas.
Depuis quand êtes-vous au courant ?

118

00:07:16 --> 00:07:17

Pardon ?

119

00:07:17 --> 00:07:20

Lorsque je vous ai donné la griffe,
connaissiez-vous la vérité ?

120

00:07:20 --> 00:07:22

Mercredi, maintenant, ça suffit.

121

00:07:22 --> 00:07:24

[Galpin] C'est Xavier Thorpe, le Hyde.

122

00:07:24 --> 00:07:27

Nous en avons la preuve grâce à vous,
d'où ce dernier passe-droit.

123

00:07:28 --> 00:07:31

- Tyler s'en prendra à vous aussi.
- Allons-nous-en.

124

00:07:37 --> 00:07:39

Allez-vous-en.

125

00:07:40 --> 00:07:41

Mercredi, attends !

126

00:07:43 --> 00:07:45

Tyler ! Non, qu'est-ce que tu fais ?

127

00:07:46 --> 00:07:48

Il faut que je lui parle, papa.

128

00:07:49 --> 00:07:50

C'était mon amie.

129

00:07:51 --> 00:07:53

On est au poste, il peut rien m'arriver.

130

00:07:59 --> 00:08:00

Fais vite, alors.

131

00:08:08 --> 00:08:09

Qu'est-ce que tu me veux ?

132

00:08:10 --> 00:08:12

J'ai une question.

133

00:08:15 --> 00:08:16

Qu'est-ce que ça te fait ?

134

00:08:17 --> 00:08:19

Qu'est-ce qui me fait quoi ?

135

00:08:20 --> 00:08:22

D'avoir perdu.

136

00:08:22 --> 00:08:25

[musique inquiétante]

137

00:08:27 --> 00:08:29

Quand ça a commencé, je me réveillais nu,

138

00:08:30 --> 00:08:34

couvert de sang frais,
sans savoir ce qui s'était passé.

139

00:08:35 --> 00:08:37

Mais avec le temps,

140

00:08:37 --> 00:08:39

j'ai commencé à me rappeler

141
00:08:40 --> 00:08:42
absolument tout.

142
00:08:43 --> 00:08:45
Leur façon de hurler,

143
00:08:45 --> 00:08:48
la panique dans leurs yeux

144
00:08:49 --> 00:08:53
et leur peur, si primitive
que j'en ressentais le goût.

145
00:08:57 --> 00:08:59
Je trouvais ça délicieux.

146
00:09:01 --> 00:09:03
[note intense]

147
00:09:03 --> 00:09:06
Tu n'as aucune idée de ce qui approche.

148
00:09:14 --> 00:09:17
[la musique s'intensifie puis s'arrête]

149
00:09:30 --> 00:09:33
[respiration tremblante]

150
00:09:37 --> 00:09:41
Le prix à payer pour que le shérif Galpin
ne porte pas plainte

151
00:09:41 --> 00:09:43
est votre renvoi immédiat de Nevermore.

152

00:09:44 --> 00:09:47
Les autres n'ont rien à voir là-dedans.
J'ai agi seule.

153
00:09:49 --> 00:09:52
Pour quelqu'un qui n'a pas d'amis,
vous faites tout pour les protéger.

154
00:09:52 --> 00:09:54
Ils n'ont pas eu le cran d'agir.

155
00:09:54 --> 00:09:57
Kidnapper et torturer ?
En effet, j'espère bien.

156
00:09:57 --> 00:10:02
Tyler a étripé six personnes pour prélever
diverses parties de leur corps.

157
00:10:03 --> 00:10:05
Si vous m'aviez fait part de vos soupçons

158
00:10:05 --> 00:10:08
au lieu d'agir dans votre coin,
nous aurions pu collaborer.

159
00:10:08 --> 00:10:12
Notre relation repose sur la confiance
et la coopération, c'est bien connu.

160
00:10:12 --> 00:10:15
[musique sombre]

161
00:10:15 --> 00:10:20
J'admire votre capacité à être vous-même
et à faire confiance à votre instinct,

162

00:10:20 --> 00:10:23
mais cela vous rend également
impatiente et impulsive.

163
00:10:23 --> 00:10:26
À cause de vous,
l'école est dans une position dramatique.

164
00:10:26 --> 00:10:29
Tyler est le Hyde !

165
00:10:29 --> 00:10:32
Et il a réussi à piéger Xavier.
Il m'a tout avoué !

166
00:10:32 --> 00:10:34
J'aimerais vraiment pouvoir vous croire.

167
00:10:38 --> 00:10:39
Sa mère était une marginale.

168
00:10:39 --> 00:10:43
Vous devez vous souvenir d'elle,
elle a étudié ici. C'était aussi une Hyde.

169
00:10:43 --> 00:10:47
Oui, François, une femme adorable.
Je n'ai jamais parlé de ça avec elle.

170
00:10:47 --> 00:10:50
Donnez-moi le temps
de prouver que ce sont des Hydes.

171
00:10:50 --> 00:10:53
Je vous ai prévenue
qu'il n'y aurait plus de négociations.

172

00:10:55 --> 00:10:58
Vous pouvez faire vos bagages.
Nous vous les expédierons.

173
00:10:58 --> 00:11:00
Et dites au revoir à vos camarades.

174
00:11:00 --> 00:11:03
Vous prendrez le train demain après-midi.

175
00:11:04 --> 00:11:08
Vous me voyez navrée
que Nevermore ne vous ait pas convenu.

176
00:11:09 --> 00:11:12
Je suis sûre
que votre mère va être très déçue.

177
00:11:13 --> 00:11:15
[musique larmoyante]

178
00:11:15 --> 00:11:17
Tout comme moi.

179
00:11:24 --> 00:11:25
[Xavier soupire]

180
00:11:25 --> 00:11:28
Xavier. Je ne sais pas
combien de temps nous avons.

181
00:11:28 --> 00:11:31
La Chose distrait les gardiens
et obstrue les caméras.

182
00:11:32 --> 00:11:33
Qu'est-ce que tu fais là ?

183

00:11:33 --> 00:11:36
Je sais que tu n'es pas le Hyde.

184

00:11:36 --> 00:11:39
Tyler s'est servi de moi
pour te piéger. C'est lui, le Hyde.

185

00:11:42 --> 00:11:43
Comment tu le sais ?

186

00:11:44 --> 00:11:47
Je l'ai vu en vision
quand il m'a embrassée.

187

00:11:49 --> 00:11:53
Oh. Ravi de voir que tu t'amusais
pendant que j'étais accusé à tort.

188

00:11:54 --> 00:11:55
J'aurais dû te croire.

189

00:11:55 --> 00:11:57
Comme tu sembles
psychiquement lié au Hyde,

190

00:11:57 --> 00:12:00
je me demandais
si tu avais dessiné quelque chose qui...

191

00:12:00 --> 00:12:02
Tu veux que je t'aide ?

192

00:12:07 --> 00:12:10
Tu as foutu ma vie en l'air.

193

00:12:14 --> 00:12:14
Non.

194
00:12:15 --> 00:12:17
J'ai essayé d'être ton ami.

195
00:12:17 --> 00:12:20
- Regarde où ça m'a mené.
- Il ne s'agit pas de nous.

196
00:12:20 --> 00:12:23
Non, il s'agit de toi.
Dès que tu es impliquée,

197
00:12:23 --> 00:12:25
tu fais du mal autour de toi.

198
00:12:25 --> 00:12:27
Tu es toxique.

199
00:12:28 --> 00:12:30
Tu ne fais qu'aggraver les choses.

200
00:12:30 --> 00:12:33
[musique mélancolique]

201
00:12:36 --> 00:12:40
- Tyler dit qu'un évènement horrible va...
- Non, ça m'intéresse pas !

202
00:12:40 --> 00:12:45
Tu veux arrêter tout ça ? Mets les voiles.
Va-t'en et ne reviens jamais.

203
00:12:46 --> 00:12:48
Tu comprends ou pas ?

204
00:12:49 --> 00:12:51
Si tu t'en vas, ça pourra pas arriver.

205
00:12:53 --> 00:12:55
C'est comme ça que tu nous sauveras, OK ?

206
00:12:56 --> 00:12:58
Alors va-t'en.

207
00:13:00 --> 00:13:02
Va-t'en !

208
00:13:34 --> 00:13:38
Tes petits yeux flippants et sans vie
vont me manquer, le matin.

209
00:13:38 --> 00:13:41
[Enid] Ce sera plus pareil sans toi.

210
00:13:43 --> 00:13:45
Je suppose que tu vas emménager avec Yoko.

211
00:13:45 --> 00:13:48
- Et que j'appartiendrai au passé.
- Jamais de la vie.

212
00:13:49 --> 00:13:51
Et de ton côté ?

213
00:13:51 --> 00:13:52
Est-ce que tu vas m'oublier ?

214
00:13:52 --> 00:13:54
[note émouvante]

215

00:13:54 --> 00:13:57
Enid, tu m'as marquée de façon indélébile.

216
00:13:58 --> 00:14:00
Quand j'aurai la nausée
face à un arc-en-ciel

217
00:14:00 --> 00:14:03
ou quand une chanson pop
me fera saigner des oreilles,

218
00:14:03 --> 00:14:04
je penserai à toi.

219
00:14:07 --> 00:14:08
Merci.

220
00:14:09 --> 00:14:10
Enfin, je crois.

221
00:14:13 --> 00:14:16
Je croyais que compter sur les autres
était un signe de faiblesse,

222
00:14:16 --> 00:14:19
que cela me conduirait
inévitablement à être déçue.

223
00:14:22 --> 00:14:24
Mais ce fut moi, la déception.

224
00:14:24 --> 00:14:26
Non, mais tu plaisantes ?

225
00:14:27 --> 00:14:29
J'ai appris plein de choses grâce à toi.

226

00:14:29 --> 00:14:31
Dont beaucoup de façons
d'enfreindre la loi,

227

00:14:32 --> 00:14:35
mais les gens s'efforcent
de faire croire qu'ils se fichent de tout

228

00:14:35 --> 00:14:38
et toi, tu ne cherches pas
à faire croire quoi que ce soit.

229

00:14:40 --> 00:14:44
D'ailleurs, t'aurais pas un petit tour
pour esquiver Weems ?

230

00:14:45 --> 00:14:46
Xavier a raison.

231

00:14:46 --> 00:14:49
La prophétie ne peut pas s'accomplir
si je ne suis pas là.

232

00:14:51 --> 00:14:54
Mais je souffre de partir
alors que Tyler est encore libre.

233

00:14:56 --> 00:14:59
S'il tente quoi que ce soit,
l'école est remplie de gorgones,

234

00:14:59 --> 00:15:02
de vampires et de loups-garous,
tous prêts à se battre.

235

00:15:02 --> 00:15:05
On le laissera pas faire,

je te le promets.

236

00:15:07 --> 00:15:11

Oh, j'ai reçu un texto des mères d'Eugene.
Il s'est réveillé, hier soir.

237

00:15:11 --> 00:15:13

Weems te laissera
peut-être passer le voir.

238

00:15:14 --> 00:15:15

[La Chose claque des doigts]

239

00:15:16 --> 00:15:18

[musique émouvante]

240

00:15:20 --> 00:15:21

Je crois qu'on est prêts.

241

00:15:23 --> 00:15:26

La Chose,
nos tutos maquillage vont me manquer.

242

00:15:26 --> 00:15:28

Envoie-moi
des conseils pour hydrater ma peau.

243

00:15:29 --> 00:15:30

Et donne des nouvelles, d'accord ?

244

00:15:40 --> 00:15:41

[Mercredi soupire]

245

00:15:42 --> 00:15:43

Bon, alors, je...

246

00:15:47 --> 00:15:48
T'as raison.

247
00:15:48 --> 00:15:51
Notre truc,
c'est plutôt de pas se toucher.

248
00:15:52 --> 00:15:54
[musique dramatique]

249
00:16:02 --> 00:16:04
On voulait pas te faire renvoyer.

250
00:16:04 --> 00:16:05
On est désolés.

251
00:16:06 --> 00:16:09
L'Ordre des Belladones
doit à tout prix se tenir prêt

252
00:16:09 --> 00:16:11
ou de nombreuses personnes vont mourir.

253
00:16:14 --> 00:16:16
Je suis ravie d'arriver à temps.

254
00:16:16 --> 00:16:19
Je désherbaïs mes aconits
et j'ai perdu la notion du temps.

255
00:16:20 --> 00:16:22
[Thornhill] C'est un petit cadeau d'adieu.

256
00:16:23 --> 00:16:26
Un laurier blanc.
Une des fleurs les plus toxiques.

257

00:16:26 --> 00:16:29
C'est aussi un symbole
du destin et du renouveau.

258

00:16:29 --> 00:16:34
Tu es très douée, Mercredi. J'ai hâte
de voir ce que l'avenir te réserve.

259

00:16:36 --> 00:16:37
[Weems] Mercredi.

260

00:16:38 --> 00:16:40
Je vais vous escorter à votre train.

261

00:16:41 --> 00:16:43
J'ai une toute dernière requête.

262

00:16:49 --> 00:16:53
[mère] C'est gentil, de l'avoir amenée.
Eugene aime beaucoup Mercredi.

263

00:16:53 --> 00:16:55
[Mercredi soupire]

264

00:16:58 --> 00:16:59
[Eugene] Mercredi.

265

00:17:00 --> 00:17:01
Eugene.

266

00:17:02 --> 00:17:04
Ravie de te voir enfin réveillé.

267

00:17:04 --> 00:17:07
- Il paraît que tu es venue souvent.
- Ne t'avise pas d'en parler.

268

00:17:07 --> 00:17:09

Écoute, il fallait que je te dise...

269

00:17:11 --> 00:17:14

Je n'aurais pas dû aller au bal.
J'aurais dû rester avec toi.

270

00:17:14 --> 00:17:17

Quand le dancefloor t'appelle,
il faut bien répondre.

271

00:17:17 --> 00:17:19

[elle soupire]

272

00:17:19 --> 00:17:21

C'est pas ta faute.
C'est celle du monstre.

273

00:17:21 --> 00:17:24

Ça s'appelle un Hyde
et il est toujours en liberté.

274

00:17:24 --> 00:17:28

Tu ne dois jamais retourner à Nevermore,
même pour tes abeilles.

275

00:17:28 --> 00:17:32

Et tu dois m'écouter. Je croyais que
les Bourdonneurs se serraient les coudes.

276

00:17:35 --> 00:17:39

Tu sais, ce soir-là, dans les bois,
quelqu'un a mis le feu à la grotte.

277

00:17:39 --> 00:17:41

Oui, le docteur Kinbott.

278

00:17:41 --> 00:17:43
J'en reviens pas que ce soit elle.

279

00:17:43 --> 00:17:46
Je me souviens pas de tout.

280

00:17:46 --> 00:17:49
Mais je sais que j'ai vu
quelqu'un en noir, avec ces bottes...

281

00:17:49 --> 00:17:51
Quoi, ces bottes ?

282

00:17:52 --> 00:17:56
Il y a eu une explosion de lumière
et on aurait dit qu'à ce moment-là,

283

00:17:56 --> 00:17:58
elles étaient pas noires, finalement.

284

00:17:59 --> 00:18:00
Elles étaient rouges.

285

00:18:00 --> 00:18:03
[musique sinistre]

286

00:18:17 --> 00:18:19
[la porte se ferme]

287

00:18:20 --> 00:18:21
Mercredi.

288

00:18:22 --> 00:18:23
Je croyais que tu serais déjà loin.

289

00:18:24 --> 00:18:28

Laissez tomber votre numéro, Laurel.
J'aurais dû me douter que c'était vous.

290

00:18:28 --> 00:18:29

Vous avez simulé votre mort,

291

00:18:29 --> 00:18:32

obtenu un emploi à Nevermore
et libéré un Hyde.

292

00:18:32 --> 00:18:35

Habituellement,
j'admire les vengeance bien exécutées,

293

00:18:35 --> 00:18:39

mais la vôtre est un peu extrême,
même pour mon niveau d'exigence.

294

00:18:39 --> 00:18:41

Oh, chère enfant...

295

00:18:41 --> 00:18:43

Weems avait raison.

296

00:18:44 --> 00:18:47

Tu as besoin d'une aide psychiatrique.

297

00:18:47 --> 00:18:51

On ne fait pas ce genre
d'accusations insensées sans conséquences.

298

00:18:51 --> 00:18:53

Insensées, peut-être.

299

00:18:53 --> 00:18:56

Mais vraies. Tyler m'a tout raconté.

300

00:18:58 --> 00:19:01

[musique sombre]

301

00:19:03 --> 00:19:06

Dans un premier temps,
j'ai accusé à tort Kinbott

302

00:19:06 --> 00:19:08

d'avoir utilisé l'hypnose pour le libérer,

303

00:19:08 --> 00:19:11

mais vous avez utilisé
un produit à base de plantes.

304

00:19:11 --> 00:19:14

Votre père en savait long
sur les marginaux de la ville.

305

00:19:15 --> 00:19:18

Il avait dû
vous dévoiler les secrets des Galpin,

306

00:19:18 --> 00:19:20

donc vous avez choisi Tyler.

307

00:19:20 --> 00:19:21

Vous l'avez manipulé

308

00:19:22 --> 00:19:24

en lui montrant qui était sa mère.

309

00:19:24 --> 00:19:26

Il ignorait
que cette vérité allait le libérer...

310

00:19:27 --> 00:19:28

Je suis désolée.

311

00:19:30 --> 00:19:32

... et qu'il deviendrait votre esclave.

312

00:19:32 --> 00:19:35

Il avait peur, au début,
alors vous l'enchaîniez.

313

00:19:35 --> 00:19:37

[cliquetis des chaînes]

314

00:19:37 --> 00:19:40

[Mercredi] Puis il a accepté sciemment
de vous servir.

315

00:19:40 --> 00:19:42

Et quand Kinbott a failli
découvrir la vérité,

316

00:19:42 --> 00:19:46

vous avez envoyé Tyler la tuer
et avez fait accuser Xavier.

317

00:19:47 --> 00:19:49

[soupir exaspéré] Ça suffit comme ça.

318

00:19:50 --> 00:19:54

Tyler, chéri, fais plaisir à maman
et fais-la taire. Définitivement.

319

00:19:55 --> 00:19:56

Il n'est pas de votre côté.

320

00:19:56 --> 00:19:59

Tyler ferait n'importe quoi pour moi.

321

00:20:01 --> 00:20:03

Tu te rappelles ce que je t'ai dit ?

322

00:20:03 --> 00:20:05

Grâce à moi, tu sais qui tu es vraiment.

323

00:20:08 --> 00:20:10

Et tu sais ce qu'ils ont fait à ta mère.

324

00:20:12 --> 00:20:14

Les marginaux ont fait de toi un monstre.

325

00:20:16 --> 00:20:19

Si vous détestez les marginaux,
pourquoi tuer des Normis ?

326

00:20:21 --> 00:20:23

Ce ne sont que de simples pions.

327

00:20:24 --> 00:20:26

Et toi aussi, Mercredi.

328

00:20:26 --> 00:20:29

Une fois de plus, tu as sous-estimé
les dangers de la situation.

329

00:20:29 --> 00:20:31

Il n'était pas prévu
que tu montes dans ce train.

330

00:20:32 --> 00:20:34

J'ai envoyé Tyler pour t'intercepter.

331

00:20:34 --> 00:20:36

Je ne suis pas allée à la gare.

332

00:20:37 --> 00:20:39

Vous en avez entendu assez ?

333

00:20:39 --> 00:20:41

[musique dramatique de révélation]

334

00:20:46 --> 00:20:48

Votre esclave doit être encore à la gare.

335

00:20:48 --> 00:20:52

S'il vous plaît, ne compliquez pas
encore plus les choses, Marilyn.

336

00:20:53 --> 00:20:54

Je m'appelle Laurel !

337

00:20:54 --> 00:20:57

- [note intense]

- [Weems gémit]

338

00:20:59 --> 00:21:01

- [musique dramatique]

- [Weems suffoque]

339

00:21:06 --> 00:21:09

[Mercredi] Madame Weems ! Madame Weems !

340

00:21:16 --> 00:21:18

[Weems expire]

341

00:21:21 --> 00:21:23

De la belladone.

342

00:21:23 --> 00:21:25

- Approprié, tu ne trouves pas ?
- [musique de tension]

343
00:21:25 --> 00:21:27
[choc métallique]

344
00:21:28 --> 00:21:30
[musique sinistre]

345
00:21:37 --> 00:21:40
[musique pop en fond]

346
00:21:40 --> 00:21:41
[ils rient doucement]

347
00:21:46 --> 00:21:47
[cliquetis des griffes]

348
00:21:48 --> 00:21:49
Wow.

349
00:21:50 --> 00:21:52
Euh... Tout va bien ?

350
00:21:52 --> 00:21:55
Tu vas pas transmuter maintenant, hein ?

351
00:21:55 --> 00:21:57
Y a une pleine lune rouge, cette nuit.

352
00:21:57 --> 00:21:59
Non, ça va. Je crois.

353
00:22:01 --> 00:22:03
Et ça, ça aide bien.

354

00:22:06 --> 00:22:08

[un téléphone vibre et sonne]

355

00:22:10 --> 00:22:11

[petit rire gêné]

356

00:22:14 --> 00:22:15

[elle décroche]

357

00:22:15 --> 00:22:18

Salut, Eugene, comment tu vas ?

358

00:22:18 --> 00:22:19

T'as pas vu Mercredi ?

359

00:22:19 --> 00:22:22

Non, elle est partie tout à l'heure.

Elle n'est pas passée te voir ?

360

00:22:22 --> 00:22:25

Elle est allée
se confronter à Mlle Thornhill

361

00:22:25 --> 00:22:27

avec Mme Weems,
mais j'ai plus de nouvelles.

362

00:22:27 --> 00:22:29

Se confronter à Thornhill ?

363

00:22:29 --> 00:22:31

Elle est derrière tout ce qui se passe.

364

00:22:31 --> 00:22:35

C'est elle, le méchant. Ou la méchante.

C'est pas quelqu'un de bien.

365

00:22:35 --> 00:22:38

OK. Ajax et moi,
on va aller voir à la serre.

366

00:22:38 --> 00:22:41

Yo, Mister Abeille, content de te revoir.

367

00:22:41 --> 00:22:44

- Qu'est-ce qu'il fait là ?
- [la porte s'ouvre]

368

00:22:44 --> 00:22:45

[musique de tension]

369

00:22:45 --> 00:22:46

Mais...

370

00:22:50 --> 00:22:52

Moins vite. Calme-toi.
Il s'est passé quoi ?

371

00:22:56 --> 00:22:57

Madame Weems !

372

00:22:57 --> 00:22:59

- Qu'est-ce qu'il y a ?
- Et Mercredi ?

373

00:23:00 --> 00:23:04

Tyler et Thornhill l'ont enlevée ?
Ils l'ont emmenée où ?

374

00:23:04 --> 00:23:07

À la crypte de Crackstone, mais pourquoi ?

375

00:23:08 --> 00:23:10
C'est qui, les Belladones ?

376
00:23:11 --> 00:23:12
[il soupire]

377
00:23:13 --> 00:23:14
Je t'expliquerai en chemin.

378
00:23:16 --> 00:23:17
Viens !

379
00:23:17 --> 00:23:19
Allô ? Allô ?

380
00:23:20 --> 00:23:24
- Calme-toi, mon grand.
- Cette gorgone est un abruti !

381
00:23:25 --> 00:23:26
Ça pourrait être dangereux.

382
00:23:26 --> 00:23:29
Si tout ça est vrai,
si Mercredi a bien été enlevée,

383
00:23:29 --> 00:23:30
on doit prévenir le shérif.

384
00:23:30 --> 00:23:33
Je dois y aller.
Mercredi est ma seule amie.

385
00:23:33 --> 00:23:37
Si elle est en danger, je dois l'aider.
C'est le code de la ruche.

386

00:23:38 --> 00:23:41
[la musique de tension s'estompe]

387

00:23:51 --> 00:23:53
[Mercredi inspire]

388

00:24:01 --> 00:24:02
[cliquetis métallique]

389

00:24:05 --> 00:24:08
[respiration tremblante]

390

00:24:16 --> 00:24:19
Cette situation
a un petit goût de déjà-vu, non ?

391

00:24:19 --> 00:24:22
Sauf que je ne chouinerai pas
comme un bébé.

392

00:24:22 --> 00:24:25
[Laurel] Tyler, va attendre au bateau.

393

00:24:26 --> 00:24:26
Ouais.

394

00:24:27 --> 00:24:30
Écoute ton maître,
sois un gentil petit Hyde.

395

00:24:36 --> 00:24:38
[Laurel] Je dois le reconnaître,

396

00:24:38 --> 00:24:42
votre petit numéro de métamorphose
avec Weems a presque marché.

397

00:24:42 --> 00:24:43

[la porte se ferme]

398

00:24:43 --> 00:24:45

Mais comme mon père disait toujours :

399

00:24:45 --> 00:24:49

"Si tu veux être plus malin
qu'un marginal, il faut être plus rapide."

400

00:24:50 --> 00:24:54

Tu sais, les racines de ma famille
remontent jusqu'à Joseph Crackstone.

401

00:24:54 --> 00:24:57

Vous aussi,
vous descendez de tueurs psychotiques.

402

00:24:57 --> 00:25:00

Joseph Crackstone était un visionnaire.

403

00:25:00 --> 00:25:03

Il a consacré sa vie
à protéger les Normis des marginaux,

404

00:25:03 --> 00:25:07

jusqu'à ce qu'il se fasse tuer
par ton ancêtre, Goody Addams.

405

00:25:08 --> 00:25:09

Et pour couronner le tout,

406

00:25:09 --> 00:25:13

ils ont volé sa terre
pour construire cette abominable école.

407

00:25:19 --> 00:25:20

Mais...

408

00:25:21 --> 00:25:22

il se trouve qu'au fil des siècles,

409

00:25:23 --> 00:25:26

ma famille est restée
dévouée à Crackstone et à sa mission.

410

00:25:27 --> 00:25:29

Mon frère est mort en servant cette cause.

411

00:25:29 --> 00:25:32

Pour ma part, j'ai opté
pour une approche différente :

412

00:25:32 --> 00:25:34

le surnaturel.

413

00:25:34 --> 00:25:38

Tyler a rassemblé ces membres
pour ressusciter Crackstone.

414

00:25:38 --> 00:25:42

Le seul homme à avoir presque réussi
à éradiquer les marginaux.

415

00:25:43 --> 00:25:45

On ne peut pas ramener les morts.

416

00:25:45 --> 00:25:47

Croyez-moi, j'ai essayé.

417

00:25:47 --> 00:25:51

Il me semble que ton ancêtre,

Goody Addams, ne serait pas d'accord.

418

00:25:51 --> 00:25:53

Le Livre des Ombres de Goody.

419

00:25:53 --> 00:25:56

[Mercredi] C'est vous qui l'avez volé
au Monde des Pèlerins.

420

00:25:56 --> 00:25:59

Ça n'a pas suffi à Goody
de tuer Crackstone.

421

00:25:59 --> 00:26:01

Elle a également injurié son âme.

422

00:26:03 --> 00:26:04

Et quel est le rapport avec moi ?

423

00:26:06 --> 00:26:07

Ma chère Mercredi,

424

00:26:08 --> 00:26:09

tu es la clé.

425

00:26:09 --> 00:26:13

[Laurel] Ton arrivée à Nevermore
m'a permis d'enclencher mon plan.

426

00:26:13 --> 00:26:18

Goody a scellé le sarcophage de Crackstone
avec un loquet de son propre sang.

427

00:26:18 --> 00:26:21

[Laurel] Seul un de ses descendants
directs peut l'ouvrir.

428

00:26:21 --> 00:26:23

Tu es la clé.

429

00:26:23 --> 00:26:27

[Laurel] Un descendant encore en vie,
une nuit de pleine lune de sang. Alors...

430

00:26:28 --> 00:26:30

j'ai pris mon mal en patience

431

00:26:30 --> 00:26:32

et j'ai fait preuve d'intérêt pour toi,

432

00:26:32 --> 00:26:34

jusqu'à ce que tu puisses être sacrifiée.

433

00:26:34 --> 00:26:37

[la musique s'intensifie et s'arrête]

434

00:26:37 --> 00:26:39

- [coup]

- [Xavier grogne]

435

00:26:39 --> 00:26:40

[Galpin] Hé, calme-toi !

436

00:26:40 --> 00:26:41

[appel radio]

437

00:26:41 --> 00:26:43

- Santiago, je vous écoute.

- Shérif.

438

00:26:43 --> 00:26:47

On a un problème. La mère d'Eugene
a appelé dans tous ses états.

439

00:26:47 --> 00:26:48
Ça chauffe à Nevermore.

440

00:26:48 --> 00:26:51
Envoyez des voitures au plus vite.

441

00:26:51 --> 00:26:52
Justement, je peux pas.

442

00:26:52 --> 00:26:56
Les pneus des voitures de patrouille
ont tous été crevés.

443

00:26:56 --> 00:26:58
Je me dépêche, j'y vais.

444

00:26:58 --> 00:26:59
[les pneus crissent]

445

00:26:59 --> 00:27:02
[sirène]

446

00:27:02 --> 00:27:05
- [la musique sombre reprend]
- [grognements d'effort]

447

00:27:12 --> 00:27:13
[note théâtrale]

448

00:27:16 --> 00:27:18
- [grondement obscur]
- [musique dramatique]

449

00:27:20 --> 00:27:22
[le loquet crépite]

450
00:27:26 --> 00:27:29
- [la musique s'arrête]
- [Mercredi halète]

451
00:27:32 --> 00:27:34
[grognement d'effort]

452
00:27:46 --> 00:27:48
[musique théâtrale]

453
00:27:50 --> 00:27:52
[elle psalmodie en latin]

454
00:27:53 --> 00:27:55
[la tombe gronde]

455
00:27:57 --> 00:27:59
[Laurel continue l'incantation]

456
00:28:12 --> 00:28:14
[grondement]

457
00:28:15 --> 00:28:17
[pulsations d'énergie]

458
00:28:20 --> 00:28:22
- [musique dramatique]
- [tonnerre]

459
00:28:26 --> 00:28:28
[crépitement électrique]

460
00:28:42 --> 00:28:45
[chant mystérieux]

461
00:28:48 --> 00:28:50
[souffle surnaturel]

462
00:28:59 --> 00:29:01
[notes finales]

463
00:29:01 --> 00:29:04
[Laurel] Ton sang coule dans mes veines.

464
00:29:04 --> 00:29:07
Je t'ai invoqué pour que tu débarrasses
le monde des marginaux,

465
00:29:08 --> 00:29:09
une bonne fois pour toutes.

466
00:29:13 --> 00:29:15
[musique inquiétante]

467
00:29:15 --> 00:29:18
Ma vengeance sera rapide
et elle viendra du cœur.

468
00:29:20 --> 00:29:22
Tout comme la mienne.

469
00:29:22 --> 00:29:23
[pulsation de pouvoir]

470
00:29:23 --> 00:29:25
Goody Addams.

471
00:29:26 --> 00:29:28
Tu continues à me hanter.

472

00:29:28 --> 00:29:31
Tu vas subir le même destin
que celui que tu m'as imposé.

473
00:29:32 --> 00:29:33
[hoquet]

474
00:29:33 --> 00:29:36
Va brûler dans les flammes
éternelles de l'enfer.

475
00:29:36 --> 00:29:38
- [chair déchirée]
- [elle gémit]

476
00:29:38 --> 00:29:41
C'est là qu'est ta place.

477
00:29:50 --> 00:29:52
[gémissement de douleur]

478
00:29:53 --> 00:29:56
[Laurel] Fais de beaux rêves, Mercredi.

479
00:29:59 --> 00:30:01
[souffle]

480
00:30:04 --> 00:30:08
Tu fais partie d'un ordre secret
et tu m'as rien dit !

481
00:30:09 --> 00:30:11
Bah oui, mais... Tu vois.

482
00:30:12 --> 00:30:14
- C'est un secret.
- [exclamation incrédule]

483

00:30:15 --> 00:30:18
Bianca, Divina et Kent ?

484

00:30:19 --> 00:30:23
Sérieux, même Kent en fait partie ?
En quoi c'est sélectif, votre club ?

485

00:30:23 --> 00:30:25
C'est quoi, ce délire ?
Thornhill est une psychopathe ?

486

00:30:25 --> 00:30:29
Elle a assassiné Weems
et elle a emmené Mercredi à la crypte.

487

00:30:29 --> 00:30:32
[Enid] On doit évacuer les élèves
avant qu'il soit trop tard.

488

00:30:32 --> 00:30:34
[Ajax] Voilà ce qui nous attend.

489

00:30:34 --> 00:30:36
[Kent] On déclenche
les alarmes incendies ?

490

00:30:36 --> 00:30:39
Si on provoque la panique,
ça alertera Tyler ou Thornhill.

491

00:30:39 --> 00:30:42
[Divina] Comment
on va évacuer tout le monde ?

492

00:30:42 --> 00:30:44
On va utiliser nos chants de sirènes.

493

00:30:44 --> 00:30:46
[musique majestueuse]

494

00:30:47 --> 00:30:49
[musique rapide]

495

00:30:51 --> 00:30:54
La Chose et moi, on s'occupe de Mercredi.

496

00:30:54 --> 00:30:56
OK. Longue vie aux Belladones.

497

00:30:56 --> 00:30:58
[deux claquements de doigts]

498

00:30:59 --> 00:31:02
Sérieux ? Vous avez aussi un code secret ?

499

00:31:03 --> 00:31:06
[musique sombre]

500

00:31:10 --> 00:31:12
[voix au loin] Mercredi.

501

00:31:15 --> 00:31:17
Tu vas m'emmener de l'autre côté ?

502

00:31:17 --> 00:31:21
Écoute, pour tuer Crackstone,
tu dois le poignarder en plein cœur.

503

00:31:21 --> 00:31:24
C'est la seule façon
de le faire disparaître à jamais.

504

00:31:24 --> 00:31:28
Ta vision spectrale défaille ?
Je suis en train de mourir.

505

00:31:28 --> 00:31:30
Ton collier.
C'est un talisman très puissant.

506

00:31:32 --> 00:31:35
Ma mère m'a dit
qu'il provoquait des visions.

507

00:31:35 --> 00:31:37
Il sert aussi de conduit pour les esprits,

508

00:31:37 --> 00:31:40
il va me permettre
d'entrer en toi et de te guérir.

509

00:31:40 --> 00:31:43
Sache qu'après cela,
tu ne me reverras plus jamais.

510

00:31:44 --> 00:31:46
Cette école a besoin de toi, Mercredi.

511

00:31:47 --> 00:31:50
[musique émouvante au violon]

512

00:31:53 --> 00:31:55
[la musique s'intensifie]

513

00:31:59 --> 00:32:00
[hoquet]

514

00:32:04 --> 00:32:06

[tintement surnaturel]

515

00:32:14 --> 00:32:15

[souffle surnaturel]

516

00:32:15 --> 00:32:18

[inspiration brusque]

517

00:32:24 --> 00:32:27

[musique enchanteresse]

518

00:32:39 --> 00:32:41

[Xavier] Pourquoi on s'arrête là ?

519

00:32:42 --> 00:32:45

- Ah, vous pistez votre petit monstre.

- Toi, la ferme.

520

00:32:48 --> 00:32:50

[Xavier] Hé, mais... Non, attendez.

521

00:32:50 --> 00:32:54

Hé ! Et moi, alors ? Me laissez pas là !

522

00:32:54 --> 00:32:56

- [fermeture centralisée]

- Espèce d'enfoiré !

523

00:32:57 --> 00:33:00

[Bianca] Dépêchez-vous, s'il vous plaît.
Dans le calme. Avancez.

524

00:33:00 --> 00:33:02

- C'est bon ?

- [prof] Bianca !

525

00:33:04 --> 00:33:05
C'est quoi, ce cirque ?

526

00:33:05 --> 00:33:07
Un grand danger nous menace.

527

00:33:07 --> 00:33:11
- Il n'y a pas de temps à perdre.
- [tintement surnaturel]

528

00:33:14 --> 00:33:16
Suivez-moi. Allez, plus vite que ça !

529

00:33:17 --> 00:33:18
[musique de tension]

530

00:33:19 --> 00:33:21
[Enid halète]

531

00:33:22 --> 00:33:24
- [un os craque]
- [elle crie]

532

00:33:25 --> 00:33:27
- [craquements]
- [elle gémit]

533

00:33:32 --> 00:33:33
C'est pas vrai !

534

00:33:34 --> 00:33:36
C'est pas vrai, c'est pas vrai !

535

00:33:37 --> 00:33:40
Ça y est ! [elle grogne]

536

00:33:40 --> 00:33:42
La Chose, je transmute !

537
00:33:43 --> 00:33:45
[elle hurle à la Lune]

538
00:33:46 --> 00:33:48
J'arrive, Mercredi !

539
00:33:48 --> 00:33:52
[hurlement de loup au loin]

540
00:33:52 --> 00:33:54
[musique inquiétante]

541
00:33:55 --> 00:33:57
Laurel a dit que t'étais morte.

542
00:33:57 --> 00:33:59
Je me sens bien mieux, tout à coup.

543
00:33:59 --> 00:34:01
T'es un vrai cafard.

544
00:34:01 --> 00:34:03
Je t'en prie,
inutile d'essayer de me flatter.

545
00:34:06 --> 00:34:07
Ça ne finira pas bien pour toi.

546
00:34:10 --> 00:34:11
[il grogne]

547
00:34:11 --> 00:34:14
[il rugit]

548
00:34:17 --> 00:34:19
[il grogne]

549
00:34:21 --> 00:34:23
[musique de tension]

550
00:34:26 --> 00:34:28
[elle gémit]

551
00:34:29 --> 00:34:30
[il grogne]

552
00:34:32 --> 00:34:33
[musique d'action]

553
00:34:36 --> 00:34:38
[la musique s'estompe]

554
00:34:38 --> 00:34:41
- [grognement]
- [musique douce]

555
00:34:42 --> 00:34:43
Enid ?

556
00:34:44 --> 00:34:46
[Mercredi, paniquée] Enid !

557
00:34:54 --> 00:34:56
Il faut que je retourne à l'école !

558
00:34:56 --> 00:34:58
[pulsation surnaturelle]

559

00:34:58 --> 00:35:01
- [musique dramatique]
- [les élèves crient]

560
00:35:01 --> 00:35:05
Si tu savais comme j'ai attendu ce moment
et ce qu'il représente pour ma famille.

561
00:35:05 --> 00:35:07
Silence, péronnelle !

562
00:35:08 --> 00:35:13
Disparais ou je coupe la langue
qui sort de ta misérable bouche !

563
00:35:14 --> 00:35:17
- Ne jamais rencontrer ses héros.
- [cris de panique]

564
00:35:17 --> 00:35:19
[musique de tension]

565
00:35:26 --> 00:35:27
[la musique s'arrête]

566
00:35:27 --> 00:35:31
Je vais expurger ces abominations
de la surface de la Terre !

567
00:35:32 --> 00:35:33
[musique sombre]

568
00:35:33 --> 00:35:34
[ils crient]

569
00:35:37 --> 00:35:39
[coup]

570
00:35:39 --> 00:35:40
[cri de frustration]

571
00:35:42 --> 00:35:44
[choc sur le toit]

572
00:35:45 --> 00:35:48
[tapotement rapide]

573
00:35:48 --> 00:35:50
[grincement]

574
00:35:51 --> 00:35:53
- Yes ! Yes !
- [notes de clavecin]

575
00:35:53 --> 00:35:55
Yes ! La Chose !

576
00:35:55 --> 00:35:57
[musique de tension]

577
00:35:59 --> 00:36:01
RÉSEAU PERDU

578
00:36:01 --> 00:36:03
[rugissement au loin]

579
00:36:06 --> 00:36:08
[grognements]

580
00:36:16 --> 00:36:17
[coup de feu]

581

00:36:17 --> 00:36:19
[la musique s'arrête]

582
00:36:20 --> 00:36:22
- [musique douce]
- [il rugit]

583
00:36:23 --> 00:36:26
Tyler. C'est vraiment toi, mon fils ?

584
00:36:27 --> 00:36:29
- [entaille]
- [il rugit]

585
00:36:39 --> 00:36:40
[la musique s'arrête]

586
00:36:40 --> 00:36:43
[souffle rauque]

587
00:36:46 --> 00:36:48
[musique sombre]

588
00:36:59 --> 00:37:01
[grognements]

589
00:37:09 --> 00:37:11
[Enid halète]

590
00:37:13 --> 00:37:16
[brouhaha des élèves]

591
00:37:23 --> 00:37:25
[musique théâtrale]

592
00:37:36 --> 00:37:38

[Mercredi] Par ici, le pèlerin.

593

00:37:41 --> 00:37:43

Comment ton cœur
arrive-t-il encore à battre ?

594

00:37:43 --> 00:37:46

[Crackstone] Quelle sorcellerie diabolique
est-ce donc là ?

595

00:37:46 --> 00:37:48

T'approche pas d'elle !

596

00:37:48 --> 00:37:50

- [la flèche siffle]
- [musique sombre]

597

00:37:53 --> 00:37:56

[grincement surnaturel]

598

00:37:59 --> 00:38:00

[la flèche siffle]

599

00:38:00 --> 00:38:01

- [exclamation de douleur]
- Non !

600

00:38:01 --> 00:38:04

- [musique douce]
- [cris d'élèves]

601

00:38:05 --> 00:38:07

- Merde !
- Je vais bien. Occupe-toi d'eux.

602

00:38:09 --> 00:38:11

- Dépêche-toi !

- OK.

603

00:38:14 --> 00:38:15
[elle gémit]

604

00:38:15 --> 00:38:17
Venez avec moi. Allez, on y va !

605

00:38:21 --> 00:38:24
[musique de tension]

606

00:38:27 --> 00:38:29
- [tintement des lames]
- [musique héroïque]

607

00:38:33 --> 00:38:34
[il grogne]

608

00:38:45 --> 00:38:47
[exclamation incrédule]

609

00:38:47 --> 00:38:49
[pulsation surnaturelle]

610

00:38:49 --> 00:38:51
[elle suffoque]

611

00:38:51 --> 00:38:53
[ricanement sournois]

612

00:38:59 --> 00:39:01
Je vais te renvoyer directement en enfer.

613

00:39:05 --> 00:39:07
[la musique s'intensifie]

614
00:39:09 --> 00:39:11
[cri de douleur]

615
00:39:11 --> 00:39:13
[la musique s'arrête]

616
00:39:19 --> 00:39:20
[Bianca gémit]

617
00:39:20 --> 00:39:21
[musique d'action]

618
00:39:23 --> 00:39:24
[note théâtrale]

619
00:39:24 --> 00:39:26
[la blessure crépite]

620
00:39:28 --> 00:39:30
[chair déchirée]

621
00:39:37 --> 00:39:39
[râle]

622
00:39:42 --> 00:39:44
[cri rauque qui s'intensifie]

623
00:39:52 --> 00:39:54
[explosion]

624
00:39:54 --> 00:39:56
[tintement métallique]

625
00:39:58 --> 00:40:00
[musique douce]

626

00:40:07 --> 00:40:09
[cliquetis d'une arme]

627

00:40:13 --> 00:40:15
Vous amenez une arme à feu
à un combat à l'épée.

628

00:40:16 --> 00:40:18
Probablement votre unique bonne décision.

629

00:40:19 --> 00:40:21
Je ne tuerai peut-être pas
tous les marginaux,

630

00:40:21 --> 00:40:24
mais au moins,
je vais te tuer, toi, Mercredi.

631

00:40:24 --> 00:40:25
[bourdonnement]

632

00:40:29 --> 00:40:30
[petit cri]

633

00:40:32 --> 00:40:35
[le bourdonnement s'intensifie]

634

00:40:36 --> 00:40:39
- [petits cris]
- [coups de feu]

635

00:40:44 --> 00:40:46
- [musique dramatique]
- [Laurel crie]

636

00:40:52 --> 00:40:55
Voilà ce qui se passe
quand on s'en prend à Nevermore.

637
00:40:55 --> 00:40:56
Pétasse.

638
00:40:56 --> 00:40:58
[Laurel gémit]

639
00:40:59 --> 00:41:02
On se serre les coudes, pas vrai ?

640
00:41:12 --> 00:41:13
Je me charge d'elle.

641
00:41:13 --> 00:41:16
- On devrait appeler le shérif.
- Ne regarde pas, Eugene.

642
00:41:21 --> 00:41:22
[musique intense]

643
00:41:22 --> 00:41:25
[la musique s'arrête]

644
00:41:38 --> 00:41:39
[Ajax] Enid ?

645
00:41:43 --> 00:41:46
[musique douce]

646
00:41:53 --> 00:41:55
[musique émouvante]

647
00:42:17 --> 00:42:18

Où est Mercredi ?

648

00:42:20 --> 00:42:22
[la musique s'estompe]

649

00:42:28 --> 00:42:31
[musique douce au violoncelle]

650

00:42:34 --> 00:42:36
[la musique s'intensifie]

651

00:42:50 --> 00:42:52
[notes dramatiques]

652

00:43:16 --> 00:43:17
[la musique s'estompe]

653

00:43:17 --> 00:43:20
[cliquetis de la machine à écrire]

654

00:43:41 --> 00:43:43
FIN ?

655

00:43:58 --> 00:44:02
[musique d'emphase]

656

00:44:08 --> 00:44:10
[musique douce]

657

00:44:28 --> 00:44:32
C'est dur à admettre,
mais Mme Weems va me manquer.

658

00:44:33 --> 00:44:34
Elle pouvait être pénible.

659

00:44:37 --> 00:44:38
Mais elle était coriace.

660

00:44:39 --> 00:44:43
Elle est morte pour la seule chose
qu'elle aimait vraiment : cette école.

661

00:44:45 --> 00:44:47
Pour cela, je la respecte immensément.

662

00:44:48 --> 00:44:50
[Enid] C'était l'une d'entre nous.

663

00:45:02 --> 00:45:04
Vu que les cours sont annulés,

664

00:45:04 --> 00:45:06
il faut que tu viennes
me voir à San Francisco.

665

00:45:06 --> 00:45:09
Je te garantis
bruine et brouillard au quotidien.

666

00:45:09 --> 00:45:10
C'est assez tentant.

667

00:45:10 --> 00:45:11
Bianca.

668

00:45:13 --> 00:45:14
Je te dois des remerciements.

669

00:45:15 --> 00:45:17
On vise le titre en escrime,
l'an prochain.

670

00:45:17 --> 00:45:20

Laisse pas
ton petit exploit te monter à la tête.

671

00:45:25 --> 00:45:27

[musique douce]

672

00:45:58 --> 00:46:00

J'ai appris qu'on t'avait libéré.

673

00:46:01 --> 00:46:03

Ouais. Ils ont abandonné les poursuites.

674

00:46:05 --> 00:46:09

Écoute. En cellule,
je t'ai dit beaucoup de... choses.

675

00:46:10 --> 00:46:13

Il faudrait une mise en garde
quand on devient ton ami, mais...

676

00:46:13 --> 00:46:17

je connais pas grand monde
qui prendrait une flèche pour moi, alors...

677

00:46:17 --> 00:46:20

Bienvenue
au vingt et unième siècle, Addams.

678

00:46:27 --> 00:46:28

Mon numéro est enregistré.

679

00:46:29 --> 00:46:31

Démarche audacieuse.

680

00:46:32 --> 00:46:34
Tu ne t'attends pas
à ce que je t'appelle, si ?

681
00:46:34 --> 00:46:36
Non, évidemment.

682
00:46:37 --> 00:46:39
Un texto fera l'affaire.

683
00:46:42 --> 00:46:44
Tu sais ce que c'est, hein ?

684
00:46:46 --> 00:46:48
Au revoir, Xavier.

685
00:46:51 --> 00:46:54
Hé ! Tu seras là, le semestre prochain ?

686
00:46:56 --> 00:46:57
Oui, non, peut-être ?

687
00:46:58 --> 00:47:01
[musique sombre emphatique]

688
00:47:01 --> 00:47:03
ACADÉMIE NEVERMORE

689
00:47:14 --> 00:47:15
[sonnerie]

690
00:47:17 --> 00:47:20
CONTACT INCONNU
NOUVEAU MESSAGE

691
00:47:26 --> 00:47:28

JE TE SURVEILLE.

692

00:47:31 --> 00:47:33

[Mercredi] Mon tout premier stalker.

693

00:47:34 --> 00:47:37

Ces vacances forcées risquent
d'être plus intéressantes que prévu.

694

00:47:39 --> 00:47:42

Contrairement à l'intrigue de mon roman,
celle-ci n'est pas totalement résolue.

695

00:47:42 --> 00:47:45

Certaines questions restent sans réponse.

696

00:47:45 --> 00:47:47

Jericho recèle encore
de nombreux et sombres secrets.

697

00:47:47 --> 00:47:50

[sirène]

698

00:47:52 --> 00:47:55

Laurel Gates et Tyler
n'étaient-ils que des pions

699

00:47:55 --> 00:47:57

sur un échiquier bien plus grand ?

700

00:47:57 --> 00:47:59

Mon stalker se révélera-t-il
être un ennemi juré ?

701

00:48:00 --> 00:48:02

[respiration accélérée]

702
00:48:03 --> 00:48:04
[il grogne]

703
00:48:04 --> 00:48:07
Je sais, le suspense est insoutenable.

704
00:48:07 --> 00:48:09
[musique de générique au clavecin]

705
00:48:37 --> 00:48:39
[musique de tension rythmée]

706
00:49:54 --> 00:49:58
[notes théâtrales]

707
00:50:02 --> 00:50:04
[double claquement de doigts]

WEDNESDAY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.